ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — VRIJDAG 6 APRIL 1956 — No. 2495

De tandverzorging dit jaar het onderwerp van de gezondheidsweek op Aruba

Prijzen voor kinderen met de mooiste tanden en de gezondste babies

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd in Trocodero door dr. V. K. Reeve, voorzitter van de Arubaanse Tandartsenvereniging, de heer M. Chase, voorzitter van de Lago Nurses Glee Club en door de tandarts J.F.F. de Cock een persconferentie gegeven, waarin deze heren de mensen van pers en radio het een en onder uit de doeken deden over de gezondheidsweek, die op initiatief van de Lago Nurses Glee Club de 14e Mei a.s., op Aruba zal starten, waar die dit jaar vooral de nadruk zal leggen op de verzorging der tanden, reden waarom de tandartsenvereniging in de arm genomen werd.

Het is dit jaar de vierde keer, dat er door de reeds genoemde club een Gezondheidsweek wordt georganiseerd, iets wat waarschijnlijk geschiedt in navolging van gelijksoortige acties, die jaarlijks in de Verenigde Staten gehouden worden. Daar de Lago Nurses Glee Club besloten heeft ieder jaar het „spotlight" op een ander onderdeel der medische verzorging te laten vallen, werd dit jaar de verzorging der tanden en kiezen uitgekozen als een geschikt hoofdmotief.

Opening in de Lago Heights Club

De 14e zal de gezondheidsweek geopend worden in de Lago Heights Club waar de Lago Community Band zal spelen, waar tandartsen een uiteenzetting geven, waarom het eigenlijk zo belangrijk is de tanden goed te onderhouden, en waar ten slotte de prijsuitreiking zal plaats vinden van de opstelwedstrijd voor de leerlingen van de vier hoogste leerjaren der scholen. Onderwerp van de opstellen zal zijn „Wat mijn tanden voor mij betekenen".

Tentoonstelling.

De 15e zal des middags om vier uur in het Cecilia Theater een tentoonstelling over tandverzorging ge- [illegible] ling zal niet alleen wat te zien zijn, maar voor enkele gelukkigen ook wat te krijgen. Aan een aantal bezoekers, zal namelijk ter accentuering van hetgeen zij op de vele Rontgenfoto's, modellen, affiches e.d. zien een tandenborstel of een tube tandpasta worden uitgereikt. Van de 15e tot en met de 18e Mei zal deze tentoonstelling dagelijks van vier uur 's middags tot negen uur 'savonds geopend zijn, terwijl het waarschijnlijk voor schoolklassen en andere groepen mogelijk zal zijn des morgens een bezoek aan het Cecilia Theater te brengen.

Maar nóg meer dan de reeds genoemde borstels en pasta zal het Cecelia Theater die dagen te bieden hebben. Men zal er ook van demonstraties kunnen leren welke de enige juiste methode is om zoveel malen per dag de tanden te poetsen. Ook zal het theater nog een wedstrijdtoneel worden, want de verschillende tandartsen zullen uit hun patiëntjes tussen de 12 en achttien er drie uitzoeken, die uitzonderlijk mooie tanden hebben en op 'n der dagen zal 't publiek mogen bepalen wie van de drie uitverkorenen de eerste prijs behoort te krijgen, wie de tweede en wie de derde.

Ook de scholen

Ook tot de scholen zal in die dagen de gezondheidsactie doordringen. Daar zullen als ze op tijd uit de Verenigde Staten ontvangen worden films over tandheelkundige verzorging vertoond worden, waarbij het onderwijzend personeel aan de hand van populaire boekjes, die het van te voren zal ontvangen, een instructieve toelichting zal kunnen geven. Het filmpje, dat ongeveer een kwartier duurt heet „Youth Health". Verder zal ook het publiek op straat duidelijk kunnen bemerken, dat zij dan in een bijzondere week leven, want tegen die tijd zullen er op vele plaatsen langs straten en wegen affiches zijn aangebracht, waarop ook weer gewezen wordt op het heerlijke bezit van een verzorgd gebit.

Overigens vertelde dr. Reeve ons, dat het onderwerp van de tandenverzorging dit jaar heus niet gekozen is, omdat de toestand der gebitten op Aruba zo hopeloos is. Over het algemeen genomen is de situatie op dit gebied hier niet anders dan in vele andere naburige landen. Van een generale verwaarlozing kan volstrekt geen sprake zijn. Maar dit alles neemt natuurlijk nog niet weg, dat er toch nog vele mensen zijn, die voor hun eigen bestwil hun geld beter eens naar de tandarts konden brengen, dan het aan plezier en genot uit te geven. En ook zijn er nog duizenden mensen, die het wel goed bedoelen met hun eigen tanden, doch die de verzorging daarvan nog geheel verkeerd aanpakken. Om al deze mensen wat wijzer te maken, dat is het doel van de Gezondheidsweek, die toch ook weer niet helemaal in het teken van het gebit staat.

De babies.

Want Vrijdag de 18e Mei zal er in de Club Suriname te Sint Nicolaas een gezondheidswedstrijd voor babies gehouden worden, waaraan alle babies tot één jaar deel kunnen nemen. Tijdens de wedstrijd, die 's middags om één uur zal beginnen zullen de babies, ter plaatse in de club door een staf van doktoren onderzocht worden en in twee groepen worden verdeeld: van 0—6 maanden en van 6—12 maanden oud. De drie gezondste babies in elke groep zullen dan een prijs krijgen!

Als de tekenen niet bedriegen kan die Gezondheidsweek een interessant gebeuren worden!

OP VERZOEK VAN MIN. VAN ONDERWIJS WERD „KLEUTERCOMMISSIE" SAMENGESTELD

ORANJESTAD. — Aangezien de Regering het noodzakelijk acht, dat ter uitvoering van het bepaalde in artikel 20, lid 3, van de „Onderwijslandsverordening 1935" (P.B. 1954 No. 43) een „Kleuteronderwijslandsverordening" tot stand wordt gebracht, is op voordracht van de Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling besloten tot het instellen van een Commissie, met opdracht een „Kleuteronderwijslandsverordening" en een „Kleuteronderwijslandsbesluit" te ontwerpen.

In deze Commissie zullen zitting nemen:

als lid en voorzitter, het Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling;
als lid en secretaris; de heer G. Kok, schoolopziener;
als leden: de heer Mr H. W. J. M. van der Made, Hoofd van de Afd Juridische Zaken ter Gouvernements-Secretarie;
de heer C. A. van Koppen, leraar paedagogiek M.O.;
de heer D. Colijn, Hoofd van de H. J. A. Schroederschool;
de heer N. J. Redeker, hoofd van de Johan van Walbeeckschool.

Raad van Ministers bezoekt Aruba de 12e a.s.

ORANJESTAD. — De 12e a.s. zal de Raad van Ministers een dienstbezoek brengen aan Aruba. De ministers zullen die Donderdag des morgens met het eerste vliegtuig uit Curacao arriveren en hun intrek nemen in Hotel Scala te Oranjestad. Op Donderdagmorgen zal er om tien uur een bespreking worden gehouden met het B.C., terwijl die dag door het B.C. aan de hoge bezoekers een lunch zal worden aangeboden. Vrijdag d.a.v. zullen de ministers in de ochtenduren verschillende mensen, die daartoe aanvragen richten aan de Gezaghebber (zie advertentie elders in dit blad) in audiëntie ontvangen in de vergaderzaal van de Eilandsraad. De ministers zullen Vrijdagmiddag de 13e weer vertrekken.

ALCOHOL en onze lichamelijke gezondheid

ORANJESTAD.— Door de Stichting tot Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba werd ons het eerste uit een serie van drie artikelen over alcohol met verzoek tot plaatsing gestuurd. Hieronder laten wij het betreffende artikel volgen:

Er is wel geen reden tot grotere verheugenis en geluk als het bezit van een goede gezondheid. Zolang als het mensdom bestaat heeft men getracht de lichamelijke gezondheid te bevorderen en ziekten te genezen. Niets immers is verdrietiger dan in zijn geluk en in zijn werk belemmerd te worden door pijn of ziekte. Ondanks de zo geperfectioneerde en gespecialiseerde geneeskunde van deze eeuw zijn er nog steeds kwalen veroorzaakt door ziekten, ouderdom en ongevallen, die zelfs de knapste doktoren niet kunnen genezen. Er zijn echter ziekten, die de mens zichzelf bezorgt. In de eerste plaats denken wij dan aan de vergiftiging van ons lichaam door overmatig eten, door te veel roken en vooral door het overmatig gebruik van alcohol.

Organen en hersenen worden beschadigd

Alcohol brengt een vergiftiging teweeg op twee manieren. In de eerste plaats als een acuut bedwelmingsmiddel, waarbij de vergiftiging optreedt, zeer kort na het gebruik ervan. Het zijn de hersenen, die hierbij het eerst beschadigd worden en waarvan de functie ten slotte in diepe dronkenschap tijdelijk totaal verloren kan gaan. — In de tweede plaats als een chronische vergiftiging, waarbij talrijke organen in de loop der jaren ernstig en durend beschadigd kunnen worden. In het bijzonder zijn het de organen die een functie hebben bij de spijsvertering: maag-darmstelsel, lever en nieren. — De chronische drinker heeft meest een slechte maagfunctie, gepaard gaande met gebrek aan eetlust, tekort aan vitaminen, waardoor stoornissen van het zenuwstelsel kunnen ontstaan.

Alle giffen, opgenomen door maag en darmen, worden tenslotte door de bloedbaan naar de lever gevoerd, welk orgaan, als een chemische fabriek, deze onschadelijk tracht te maken. Wanneer echter de toevoer van deze giffen geregeld en in groote hoeveelheid plaats heeft, worden de levercellen zelf beschadigd. Er komt hard bindweefsel voor in de plaats en de lever kan de giftige bestanddelen, ook van normale afbraakproducten van de maagdarm, niet meer verwerken. De zo ontstane leverziekte leidt tot een chronische vergiftiging van het lichaam en tot een vroegtijdige dood. — De nieren, die ten slotte de afbraakproducten uit het lichaam moeten verwijderen, worden eveneens beschadigd door een geregeld en overmatig alcoholgebruik. Uit medische statistieken blijkt, dat een zeer groot percentage van chronische drinkers één min of meer ernstige nierfunctiestoornis hebben.

Verder blijkt, dat deze voortdurend geprikkelde en overbelaste lever en nieren overgevoelig worden voor allerlei betrekkelijk lichte infectieziekten.

Zo kan een overigens onschuldige ziekte plotseling een zeer ernstig ziektebeeld verwekken.

Aruba, parel in een zee van Alcohol?

Naast deze organen heeft het hart- en bloedvatstelsel bij chronisch alcoholisme het hard te verduren. Het op jonge leeftijd voorkomen van een hersenbloeding op grond van chronisch alcoholgebruik is een maar al te vaak voorkomend verschijnsel in streken waar veel alcohol wordt gebruikt. Helaas is Aruba, de „Parel der Caraibische Zee", een oord waar zeer veel alcohol wordt gebruikt. Misschien is dit voor een deel te verklaren, door het feit dat men niet inziet dat alcohol zoals de heer J. Yrausquin het zo treffend heeft gezegd „Staatsvijand Nr 1 is van de Antillen", om de eenvoudige reden dat het een ernstig vergif is voor de gebruiker en beschadigingen in ons lichaam teweeg brengt, die op de duur niet meer te herstellen zijn. Wij vermijden het om arsenicum te gebruiken en waarom dan niet alcohol? Wij krijgen slechts één gezond lichaam mee in ons leven. Uit dankbaarheid voor deze gave hebben wij de plicht dit in zo goed mogelijke toestand te houden. Dit is de uiting van ons gevoel voor verantwoordelijkheid, een van de eigenschappen die de mens onderscheidt van het dier.

(Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba).

GENERAL MOTORS WERKTE MET MINIEM AANTAL ONGEVALLEN IN DE FABRIEKEN VERLEDEN JAAR

CHICAGO, April. — Door de National Safety Council werd bekendgemaakt, dat General Motors voor het jaar 1955 een „Eervolle Vermelding" heeft gekregen van de council voor de prestaties op het gebied van de veiligheid in de fabrieken van G.M. Dit is nu al de elfde maal in de laatste 14 jaar, dat General Motors een onderscheiding heeft gekregen.

Niet minder dan vijftien fabrieken van G.M. hebben het gehele jaar gewerkt, zonder ook maar een uur te verliezen door een ongeluk tijdens het werk en General Motors kwam mede hierdoor te boek als de veiligste fabriek in de automobielindustrie.

Van de meer dan half millioen werknemers in de V.S. bij dit concern werkte 99.7% het gehele jaar door zonder een ongeluk tijdens het werk.

(Verleden jaar kreeg ook de Lago op Aruba een eervolle vermelding van de National Safety Council over het jaar 1954—Red.)

Shell geeft $ 70 miljoen uit in Venezuela

NEW YORK.: — Volgens berichten te New York uit Venezuela ontvangen, zal de Shell in Venezuela dit jaar ruim 70 miljoen dollar uitgeven voor de bouw van drie nieuwe installaties, waaronder een kraakinstallatie, welke het volgend jaar gereed zal komen.

Bestuurscollege ta priminti tur clase di judansa na combate di mal uso di bibida sterki na Aruba y a pone reglanan vasto

Pronto lo no por hanja bebida sterki ariba terenonan di sport ni ferianan etc.

ORANJESTAD.— Algun luna pasa e comision di trabao encarga cu investigacion di e causonan y di e reglonan cu mester worde tumo contro maluso di bibida sterki na Aruba despues di un bon estudio di e facetonon aki, di e problema national a presenta un rapport toconte esaki na B.C. Tobata un raport di hopi pogina, den cual nan a constata hopi cousa di e malo y nan a haci hopi sugestion pa preveni y combati e malo oki. A duro hopi promer cu B.C. a contesta e raport oki, monero e college aki ta cu hopi trabao. Awor B. C. a parce cu e contesta ariba e raport — raport di buracheria nan a jega di jome — y ta algo agradable cu B.C. a tuma diferente medidanon coba, cual cu no un ves, pero toch den futuro lo duna resultado, nos ta spero.

E raport data 4 di April ta lo siguiente:

„En coneccion cu e raport di 28 Juni 1955 cu e comision menciona aki riba a presenta — cual ta duel nos no por a contesta antes — nos kier anuncia lo siguiente:

I. E conclusion cu maluso di bibida sterki na Aruba ta un maldad nacional y cu tin inclinacion di aumenta en vez di bira menos, nos ta confirma henteramente.

II. Causanan di e maluso di bibida sterki:

a. Nos por uni nos cu e conclusion cu e tension spiritual entre e progreso material di ultimo 30 anja y e desarrollo spiritual cu no ta pareeuw cu ne ta un di e causanan.

b. Sin mas esplicacion nos no ta comprende te con leeuw gobierno no ta maneja e consequentemente e definicionnan legal. Si kier meen cu esaki e permit pa haci reclama di bibida door di radio, nos kier referi na e menciona aki bao.

c. Ta asina cu e localidadnan na unda nan ta bende bibida sterki ta aumenta. For di 1949 no ta duna mas permit nobo pa botequin y luga pa bende bibida sterki. E cantidad di ocasionnan den e categoria aki a bira algo menos den e tempo ey.

Pero como no ta duna permit nobo pa botequin, nan a bai busca otro moda. Ley a habri pa esaki e ocasion door di e medidonan pa sociedadnan y di esaki nan a haci uso. Verdad cu hopi sociedad no ta nada mas cu un botequin encubierto. Bao di e medidonan legal cu tin awor no por haci muchu cos contra esey.

E asunto aki lo worde papia cu Regering. E ley en coneccion cu esaki ta un asunto di Land.

d. E falta di voorlichting en coneccion cu resultado di maluso di bibida sterki ta un facto. Nos College ta spera. cu verenigingen particular lo tuma na vista uno y otro. Eilandgebied lo kier juda. si mester cu placa. cu mucho gusto.

e. Ta verdad cu e reclama di bibida sterki door di radio ta aumenta. Nos College a dirigi su mes caba na Regering cu e peticion pa pone un fin na esaki. E a bolbe insisti ariba esaki.

III. Medidonan pa combati maluso di bibida sterki.

1 a. Manera nos a menciona caba aki riba bao di II c, no ta duna mas permit nobo pa botequin y luga pa bende bibida sterki.

Lugarnan cu a bira liber no a worde remplasa mas, asina cu actualmente tin na San Nicolas 7 y na Santa Cruz 4 lugar liber.

Ariba diferente lista tin::

Pa Oranjestad 10 peticion pa botequin
Pa Noord 5 peticion pa botequin
Pa Santa Cruz 8 peticion pa botequin
Pa Savaneta 4 peticion pa botequin
Pa S. Nicolas 10 peticion pa botequin
ademas pa Oranjestad 3 peticion pa lugar pa bende bibida sterki.

1 b. Asina tin bas[…] prueba di infraccion di medidon[…] legal nan lo kita e permit di bib[…] Pa hanja prueba ta mashar d[…] y como tin falta di polis e con[…]le no ta suficiente.

Nos College lo insisti ariba mas controle eficaz y regular ariba guardamento di e medidonan legal.

1 c. Ta trahando cu revision di e societeits-stelsel.

Proposicion pa esaki ta den preparacion.

1 d. Nan a insisti cerca Jefe di Polis Local pa no duna mas permit pa bibida sterki pa cabajito, feria, picnic etc. Ademas nan lo pidi organisadornan di tal diverticionnan di no pidi esaki. Ta un facto conoci, cu tal diverticionnan sin permit pa bibida sterki no ta gana placa casi.

1 e. A pidi Jefe di Polis Local pa anula e permitnan cu ta existi pa bende bibida sterki ariba tereno di sport dentro di seis luna.

1 f. Nos College ta di idea cu e initiativo pa lamta un bureau di consultation pa burache mester bini di banda di particularnan. Eilandgebied lo juda tur cu e por.

2 a. Pa favorece sport en general ta worde haci tur lo posible. Lo worde pidi na Eilandsraad credito pa 4 studiebeurs pa educacion pa maestro den sport y socialweker.

2 b. Stichting Juliana-fonds ta tratando di lamta lugarnan pa recreacion pa juventud den distritonan. Cu gustu Eiland lo juda cu esaki.

2 c. A cuminsa cu favorece estudio di anochi. Technische School ta dunando na 277 discipulo les anochi den 17 ofici cu un total di 36 curso. No ta posible pa aumenta esaki pa awor.

Ademas esnan cu ta sigui e estudio aki, no ta en general esnan cu mester worde tene for di ariba caja; esnan cu ta estudia ta haci di nan mes voluntad uso di nan tempo liber. Cu e grupo di jovennan cu ta lastra na caja y cu no tin interes den mas cultura, falta e contacto. Ta trabao di bao di 2 a menciona maestro di sport- sociaal werker di busca contacto y di stimula bishita na e curso cu nos kier meen.

2 d. E Stichting Hubentud Activo a cuminsa cu fundamento di lugarnan pa traha pa juventud inadecuado entre 14 y 18 anja.

Sigui ehemplo di hopi ..... yuda pa misa nobo di Savaneta

SAVANETA.— Varios tempo caba misa di Savaneta ta na mal estado, pero como cu no tabatin suficiente financia mester a keda lapi e edificio continuamente, segun Pastoor Standenmeyer a splica nos durante un bishita en nos a haci na e parokia ultimamente.

Pastoor Standemeyer ta sigi: „Awor a jega asina leuw cu no por drecha mas y tambe e misa ta hopi chikito pa e cantidad grandi di parochianonan nos mester a cuminza un colect pa nos por logra e posibilidad di trahele di nobo y tambe mas grandi. Nos Parochianonan te ainda ta contribui hopi pero pa e trabao tin mester di asina tanto placa como e misa ta bira basta hopi, mas largo y tambe mas ancho. Y pa motibo cu nos mester a warda asina tanto e murayanan mester worde traha completamente nobo pasobra nan no ta sirbi pa nada mas.

Sra. Norma Arends de Jacobs cu yudanza di Señora Elvia van der Dijs de Pichardo, esposa di Consul Dominicano na Aruba, ta preparando un velada cual lo tuma lugar dia 29 di April na Club San Francisco na Playa.

Pa e velada aki por hanja carchi cumpra na Pastorie aki tambe e prijsnan ta un poco alto pero esey mester a worde haci pa por saca un suma regular pa misa, como den e velada aki ta bini dos comedia en vez di uno manera ta anuncia riba e programa.

Mi ta spera cu esnan cu no a contribui ainda lo haci esey mas pronto posibel y asisti na e velada aki cu lo ta un cos mashar bunita sabiendo di veladanan cu a worde haci caba door di Sra. de Pichardo. Tambe lo sali un loteria pronto cu cual bo por gana varios premio util pa tur ama di casa. manera machin di cose, set di servies pa thee, horloshie bicicleta, etcetera na tur 25 premio.

Nos por a weita e mapa di e misa nobo cerca pastoor Standenmeyer. Nan ta tur cla y hasta permiet tambe gobierno a duna. E motibo cu te ainda no por cuminza cu e trabao ta pasobra no tin suficiente placa. Nos y principalmente pastoor Standemeyer ta spera cu tur hende di bon boluntad lo duna nan yudanza cu pronto Savaneta por tin su edificio nobo na unda cu tur comodidad nan por honra nan bon Dios.



Misa nobo di Sagrado Corazon na Savaneta

Por scucha „Havana Cubans" hopi na Aruba

ORANJESTAD. — E orkesta Cubano „Havana Cubans", cu lo toca diasabra anochi den Caribe Club, y lo duna aja su premiere, lo por worde scucha despues di e anochi ey na diferente manera na Aruba. Diamars anochi e banda lo toca na Aruba Jrs. Despues nan lo toca diajueves anochi via radio Voz di Aruba y wel di nueb'or te diesdos or di anochi, mientras cu Diadomingo dia 15 y dia 22 nan lo toca merdia for di tres or te ocho or di anochi den studio di Voz di Aruba. Tur tres viaja e banda lo ta personal den studio.

Un ladronisia chiquito den club di Isla Ariba

SAN NICOLAS. — E bartender di NWIWA-club den Leliestraat na San Nicolas a bai duna op na polis diarason anochi cu un persona desconoci a horta algo for di e club. Un investigacion a trece na cla cu un cajita di placa a disparce, den cual tabata tin fl. 55.— y algun papel. Polisnan lo investiga e asunto.

Un tiki duro door di birada

SAVANETA. — Den anochi di diamars pa diarason pasa banda di un or auto A-3641 a bolto na haltura di perceel 120 y bin para na banda pa suid di e caminda. Parce cu e chauffeur G.J. no tabata tin rijbewijs. No tabata tin desgracia personal. E desgracia ta causa door di e velocidad grandi cu cual e auto a cohe e birada. E auto a hanja un danjo di fl. 800.— y e trankera di cadushi di fl. 100.—.

J.M. Leonardo eligi den e vacatura di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Den e vacatura, cu a bini den eilandsraad. door di nombramento di e lider di P.P.A. pa Ministro di Financia, a bini awor senjor Jose M. Leonardo di fractie P.P.A.

Reinanan di Carnaval Diadomingo awor den Aruba Social Club

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta diesun or tur Reina di Carnaval, cu a worde elegi e anja aki door di clubnan, lo reuni den Aruba Social Club na Pos Chiquito, na unda nan lo duna na nan honor un cocktail party. Tambe lo ta presente henter e comision di Carnaval 1956. Como recuerdo na e bon Carnaval di e anja aki e senjoritanan lo ricibi un regalo cu lo worde entrega door di Sr. E. Arends, president di e comision.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de heer **Jose Maria Leonardo** is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature **Juan Enrique Irausquin**, ter inzage voor ieder ten burele van het bevolkingsregister is neergelegd.

Oranjestad, 5 April 1956.
KWARTSZ.

BEKENDMAKING

Personen, die van de aanwezigheid van Hunne Excellenties de Ministers van de Nederlandse Antillen op Aruba op 13 April a.s. gebruik wensen te maken om een onderhoud te verzoeken worden verzocht zich schriftelijk tot de heer Gezaghebber van Aruba te wenden onder opgave van naam, beroep en te bespreken onderwerp.

De heer Gezaghebber vnd. zal bekend stellen, waar en op welk tijdstip het verzochte onderhoud kan plaats vinden.

De Secretaris van de Raad van Ministers.

„A sus ordenes en Colombia" (III)

Manizales zorgde voor het hartelijkste welkom

Eindelijk konden wij weer eens sneeuwballen gooien

Nergens is de ontvangst vriendelijker geweest dan in Manizales. Alhoewel het gezelschap veel kleiner was, dan in de bedoeling lag; het drukke programma deed velen besluiten in Medellin achter te blijven om daar een beetje uit te rusten, — deed dit aan het enthousiasme door de officials van het departement Caldas en de Hollandse consul, de heer A. van der Enden, niets af. Slechts dertien mensen stapten des morgens om zeven uur in de kleine Dakota die na twintig minuten vliegen het gezelschap op het vliegveld van Manizales afzette.

Steeds weer waren wij verbaasd hoe de piloten zo goed de weg tussen al de bergen door wisten te vinden. Wij gingen er werkelijk tussendoor, er bovenuit vliegen was kennelijk niet nodig. En zonder dat wij er eigenlijk erg in hadden waren wij opeens op het vliegveld. De vlieger had zijn toestel netjes op het kleine veldje geprikt. Het moet een bijzonder slag mensen zijn, dat de machines in Colombia vliegt....

La Rochela.

Don Gustave Larrea, Ecuadoraans consul in Manizales, de meerberoemde heer Van der Enden, Sylvio Mesa, secretaris van de „hacienda municipal", dr. Daniel Henag, uitgever van het dagblad „La Patria" en Don Jaime Duque Arango, coordinator-general van het departement Caldas waren ter begroeting aanwezig en deze deden de verdere lange dag alle moeite om het de groep zo goed mogelijk naar de zin te maken. In het hotelletje „La Rochela", vlakbij het vliegveld werden wij ondergebracht. Het ziet er leuk uit en ligt er prettig, alleen kan de accomodatie en de keuken nog veel verbeteren, zoals wij later op de dag merkten. Door interne moeilijkheden is het de laatste maanden wat verwaarloosd en pas onlangs is men er weer volle aandacht aan gaan besteden. Er bestaat daarom goede hoop, dat het tegen de tijd dat U, lezer, er komt, weer prima zal zijn.

In Caldas overal stromend water en electriciteit.

Op het vliegveld van Manizales staan, betekent nog niet in de stad zelf zijn, daar gaat anderhalf uur rijden met een auto langs haarspeldbochten mee heen.

Tijdens deze tocht ontspunt zich een prachtig uitzicht over woest bergland voor de autorijder. Hier in het hartje van Colombia bevinden zich uitstekende wegen. Wel wordt er in het departement Caldas regelmatig gewerkt aan de uitbreiding van het wegennet, maar de wegen die er zijn, mogen gezien worden. Het was een enerverende tocht en veel kunde werd van de taxiechauffeur vereist. Don Jaime, die met ons meeging, vertelde echter dat deze mensen de weg ongeveer vier maal dagelijks afleggen en de route des nachts nog hurdop kunnen dromen. Elke bocht is hen daardoor vertrouwd en dit stelde ons — die van huis uit een beetje beangst zijn in dergelijke situaties. gerust.

Onderweg vernamen wij, dat Caldas een van de best ontwikkelde departementen van het land is. Vrijwel elk huis heeft electriciteit en stromend water, iets unieks in Zuid-Amerika. Inderdaad zagen wij des avonds toen wij terugkeerden overal de lichtjes uit de huizen stralen.

Stieren.

Manizales zelf heeft met zijn 140.000 inwoners voornamelijk op de landbouw afgestelde industrieën. Er is veel koffie, verder een overvloed van vlees en melk. De stieren, die elke Zondagmiddag in de arena's door heel Colombia verschijnen, worden in deze streek opgefokt. Wij hebben ze gezien, somber uitziende zwarte beesten met vervaarlijke horens.

Manizales is op een heuvelrug gebouwd en de consecuentie daarvan is dat de hoofdstraat die precies in het midden loopt het hoogste ligt en alle andere straten schuin daar naar toe oplopen.

De Ski Club bracht ons naar 5.200 meter hoogte.

Even buiten de stad ligt de club Campestre waar wij de eerste indruk kregen van hetgeen komen zou. Warm geklede jongemannen en ski's op de auto's en jeeps. Met de leden — meest jonge studenten van de Manizaleense Ski Club zouden wij naar de Nevado del Ruiz gaan. Twee uur lang klimmen in een auto langs een ongeplaveide weg totdat wij op 5.200 *meter* (vierhonderd meter meer dan de hoogste top in Europa — de Mont Blanc) de sneeuw in handen zouden kunnen nemen. 38 Kilometer lang was deze tocht en wij moesten drieduizend meter stijgen — Manizales ligt op 2.150 meter.

Eerst echter een kop warme soep met een broodje in de club en toen in de wagens. Het werd een avontuurlijke rit. Van de wagens wordt veel verlangd en van de chauffeurs ook, maar de tweedejaars student in de medicijnen, Guillermo Arango (geen familie van Don Jaime was een prima rijder en bracht ons twee uur later op de plaats van bestemming. De schoolkennis werd nu aan de praktijk getoetst. Eerst zagen wij de bomen langzamerhand verdwijnen, toen nam de begroeiing af en tenslotte reden wij tegen een barre bergketen op, met geen enkele begroeiing, alleen maar grijs gesteente. Ongeveer halverwege passeerden wij nog een klein hotelletje waar zwavelbaden genomen kunnen worden. De hete zwavelbronnen komen daar zo uit de grond op.

Nevado del Ruiz, een fascinerende plaats.

Na honderden slingeringen „genomen" te hebben, ontvouwde zich voor ons op een gegeven moment en vrij plotseling het panorama van de eeuwige sneeuw van de Nevado del Ruiz. Een fascineerd gezicht, deze uitgestrekte witte vlakte te zien, waar kleine mensjes moeizaam overheen liepen met lange ski's over de schouders. Ons maakte het idee alleen al ademloos. Toen wij namelijk de wagen uitstapten hadden wij veel moeite met de ademhaling. Heel, heel langzaam lopen was het devies, want de lucht is er bijzonder ijl. Gelukkig was er een gebouwtje voorzien van licht en telefoon, waar het stadsbestuur voor een knapperig gebraden speenvarken en warme koffie gezorgd had. Wij lieten het ons best smaken. De leden van de ski club inmiddels waren al op de sneeuw en kregen daar onderricht van een Colombiaans-Duitser. Het moesten wel enthousiaste jongelui zijn, die elke Zondag vier uur lang te rijden om een paar uur te skieen.

Wij moesten het veel kalmer aan doen, maar konden het toch niet laten even een paar sneeuwballen te gooien. In jaren hadden wij dit plezier niet meer beleefd....

Neonverlichting over de straten gespannen.

De afdaling verliep vlotter en met een anderhalf uur waren wij in de Club Campestre, waar wij ons vertreden konden. Er werd daar veel gedronken en veel plezier gemaakt en veel verteld. Op het laatste werd nog een kleine conjunto gerequireerd, die ons op muziek vergastte.

Door het met neonverlichting overvloeiende Manizales-zelfs dwars over de straten heen waren neonreclames opgehangen — gingen wij terug naar La Rochela waar wij doodop aankwamen en afscheid namen van onze begeleider, Don Jaime. Een vermoeiende maar interessante dag was het geweest.

De volgende morgen sloten wij ons —, na een uur vliegen — aan bij de rest van het gezelschap in Bogota.



Een rivierboot stoomt de Magdalena op, welke grote rivier bevaarbaar is op grote afstand, vanaf Barranquilla aan de kust tot La Dorada, ongeveer 150 km. van de hoofdstad van Colombia, Bogota.

Openbare aanbesteding dienstkleding.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat de sluitingsdatum voor inschrijving op de levering van dienstkleding is uitgesteld tot Woensdag 11 April a.s. des voormiddags om 11 uur.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Akerstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoeffler
Abonnementsprijs Fl. 1.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 6 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „La Reina de Saba"
RIALTO 20.00: „The silver whip"
PRINCIPAL 20.00: „King of the Khyber rifles"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „The Bowery boys meet the monsters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Roy de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Programma Pampero
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Engelse verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Hoe zal straks de olie naar het Ruhrgebied stromen?

IN ROTTERDAM WACHT MEN GELATEN DE BESLISSING AF

ROTTERDAM.: — Nog altijd doet de vraag opgeld, of de pijpleiding die olie naar het Ruhrgebied zal voeren, in Rotterdam-Pernis zal beginnen, dan wel in Wilhelmshaven. In Rotterdam wacht men gelaten de beslissing af en in havenkringen is men in het algemeen van oordeel, dat indien niet de nationale gevoelens van de Duitsers de doorslaggevende factor worden, maar het economisch inzicht, zonder twijfel de keuze op Rotterdam zal vallen.

Volgens de jongste berichten kan reeds als vaststaand worden aangenomen, dat de grote olieraffinaderij voor de Duitse bondsrepubliek door de Esso A.G. uit Hamburg aan de Noordkant van Keulen zal verrijzen, tegenover de Farbenfabrieken van Leverkusen. Het zou een projekt zijn van ongeveer 500 miljoen Rijksmark. De financiering zou in handen zijn van de Standard Oil Cy te New Jersey, in saemnwerking met een achttal andere oliemaatschappijen en aangezien dan onder meer het Amerikaanse kapitaal een woordje mee gaat spreken, kan men wel aannemen, dat de exploitatiemogelijkheden een groot gewicht in de schaal zullen leggen.

In de eerste plaats wijst men hier op het feit, dat Rotterdam ongeveer 50 km dichterbij ligt, hetgeen op de aanleg al een besparing van ongeveer 50 miljoen mark zou betekenen. In de tweede plaats is men van oordeel, dat men ongetwijfeld rekening zou houden met de 250 zeemijlen, die de route naar Wilhelmshaven langer is, hetgeen heen en terug voor de tankschepen een tijd- en kostenverlies van bijna twee dagen kan betekenen, waar — bij een eventueel gewapend konflikt — nog bijkomt ongeveer 2 dagen langer het gevaar van aanvallen op zee.

Voorts blijft dan nog de vraag, of de „grote supertankers" die de Nieuwe Waterweg kunnen binnenvaren, even veilig in Wilhelmshaven kunnen komen. Het varen met minder grote tankschepen wordt economisch bezwaarlijker.

Dat Nederland invoerrechten zou heffen, indien Rotterdam zou worden gekozen, wordt ontkend, want transitogoederen zijn, ook bij tijdelijke opslag, in Rotterdam vrij van belasting.

STAKING IN SYRISCHE OLIEHAVEN

DAMASCUS.: — In de Syrische haven Banuyas worden ruim tien tankschepen opgehouden door een staking van 5000 arbeiders van de Iraq Petroleum Company. Er wordt gestaakt voor hogere lonen en betere arbeidsvoorwaarden. De staking duurt al ruim een week. De pompstations worden door Brits personeel bediend, waardoor de ruwe olieproduktie gaande gehouden kan worden.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:

Futbol: Despues di e promer partido di e torneo eliminatorio cu lo cuminza manjan anochi entre Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs e trofeonan di e diferente campeon y sub-campeonnan di 1955 lo worde entrega.

Basketball: E segundo round di e campeonato 1956 lo cuminza dia 11 di April cu e partidonan Mariniers contra Watapana Club di clase B y Caribe contra Watapana den clase A ariba cancha di R.C.A.

Boxeo: Battling Siki ta sinti su mes den gran forma y ta signra e fanaticonan cu e lo obtene un otro victoria den e programa di dia 14.

Baseball: Awe nochi tin un candeloso encuentro entre e lidernan Sears contra e campeon di 1955 Lucky Strike na Lago Sport Park.

DEPORTE INTERNACIONAL:

Atletismo: Na Santiago de Chile ta worde organisa pa e segundo mitad di e luna aki e XIX Campeonato Sur Americano di Atletismo.

Esgrima: Venezuela a scohe e esgrimistanan cu lo bai defende su colornan na e competencia internacional na Corsow cu lo cuminza dia 12 di April.

Boxeo: E pugilista frances a haci su debut na Estados Unidos perdiendo contra di Tiger Jones den un sangriente pelea, den cual Humez a demostra un coraje asombroso. Archie Moore, campeon mundial semi pesado lo enfrenta Frankie Daniels di Bakersfield na Salt Lake City dia 19 di April den un pelea den cual e titulo no ta involvi.

Tennis: Dos yankees a clasifica pa e final di e torneo cu ta worde teni na Monte Carlo. Esakinan ta Hugh Stewart di San Marino, Calif., y Tony Vincent di Miami.

Baseball: E heroe di e Serie Mundial di 1931, Pepper Martin ta activo den baseball grandeliga atrobe awor cu e la worde nombra como coach di Chicago Cubs.

Reglanan pa e torneo eliminatorio pa Copa Juliana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E torneo eliminatorio pa e Copa Juliana, cu ta un tradicion den nos mundo deportivo, lo cuminza manjan anochi cu e partido di Hoofdklasse entre e campeon Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Pa e torneo aki lo ta di vigor e acostumbrado reglanan pa torneonan eliminatorio, cualnan ta lo siguiente. E partidonan lo ta di 45 minuut cada banda cu excepcion di junior cualnan mester hunga 30 minuut cada banda. Si e partido termina den un empate lo no worde hunga 15 minuut extra sino cada equipo lo shot tres penalty mes ora. Si ainda no a cai un decision anto lot ta dicidi e ora ey. Unicamente den e partidonan di finale lo worde hunga 15 minuut extra den caso di un empate y despues lo worde cobra e penaltynan y si no tin decision ainda anto lot lo dicidi. Especialmente pa e motivo cu varios biaha den torneonan eliminatorio ora cu algun partido termina empata, nos por a nota cu algun fanatico ta bruha y ta kere cu nan lo sigui goza di 15 minuut mas di futbol, ta bon pa tur fanatico tuma bon nota di e reglanan aki cu ta e unico diferencia cu e partidonan di campeonato regular.

Boksmentu den Boerhaavestraat

ORANJESTAD. — Ayera nochi algo pasa di och'or den Boerhaavestraat un auto A-1475 a dal contra di e bus A-1479 cu J.R.T. na stuur. Tur dos e vehiculonan tabata bai den direccion di stad mientras cu A-1475 a dal A-1479 den su parti patras. Danjo material tabata mustra basta considerabel. causa di boksmentu ta den investigacion.



CARTON PA PLAFOND

PAGINA TRES

Dos bapor di guerra Canades lo haci un bishita di cuater dia na nos isla otro siman

ORANJESTAD. — Na oficina di consul Britanico na Aruba, Señor H.C. Rabbetts nos a recibi ayera mainta algun informacion tocante e bishita, cu dos bapor di guera Canadees lo haci na nos isla otro siman.

Bapornan nobo.

„Crescent" y „Cayuga" ta depende di segundo Escorte Squadron di marino Canadees y ta haci ehercicio actualmente hunto cu armada atlantico. Capitan di „Crescent" ta P.D. Taylor, D.S.C., C.D., R.C.N., y tambe ta comandant di e squadron, Comandant di „Cayuga" ta G.H. Davidson, C.D., R.C.N.

E bapornan cu riba nan mes no ta mucho grandi, y cu un tripulacion di 15 oficial y 230 marinero, a drenta servicio despues di segundo guerra mundial.

„Cayuga" a tuma parti den accion na Korea. Despues di nan bishita na Aruba nan lo bai Esquimalt na Colombia Britanico via Panama Kanaal na costa Oeste di Canada.

Un gran cantidad di encuentro

E bapornan ta worde spera diarazon mainta dia 11 di April pa nueb'or den haf di Oranjestad, na unda nan lo keda te diadomingo mainta dia 15 di April.

Pa nan bishita di cuater dia a worde traha un programa mashal interesante. No solamente pa e tripulante pero tambe pa e habitantenan di Aruba. Habitantenan di Aruba lo tin oportunidad pa bai abordo pa mira e bapor dia 13 y 14 di April di dos te cuat'or.

E anochi di nan benida un recepcion lo worde duna door di consul Britanico, despues commandant di e squadron lo duna un comemento pa Canadeesnan cu ta biba aki, cualnan ta 35 na tur, mayoria parti biba of ta traha na Lago.

E dia siguiente comandant di mariniersnan lo rechi nan mientras diasabra dia 14 di April commandant y oficialnan di „Crescent" lo bolbe haci un recepcion.

Comision di contacto lo percura pa diberticion

Tambe pa e marineronan di bordo lo worde percura. E comision di contacto Civil Militar lo tin esaki na su encargo.

Diasabra mainta un parti di e tripulante lo keiro rond cual lo termina cu un picnic na Eagle Beach, mientras tramerdia e otro parti lo worde recibi door di Lago.

Tambe lo tin varios wega di deporte entre nan y clubnan di Aruba manera soft, volley, basket y futbal, golf y tennis.

Awe nochi Sears contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un interesante partido mas di e campeonato 1956 ta worde hunga awe nochi na Lago Sport Park entre e campeon 1955 Lucky Strike y e equipo cu actualmente ta na cabez di e campeonato Sears. E joven peloteronan di Sears a obtene tres triunfo caba den mes tanto salida y ta demostrando un coraje sorprendente. Nan espirito di gana ta enorme y mientras cu e ultimo out no cai nan no ta stop di hustle. E cigarilleronan, despues di a habri e campeonato cu un derrota, a logra dos victoria, pero di cual un di nan lo no ta valido ya cu nan a hunga cu un hungador cu no tabata inscribi. Esaki tabata e partido contra Dodgers, cu Lucky Strike a gana tan facilmente. Pa sigura un triunfo ta practicamente sigur cu Sears lo manda su pitcher estelar den box, esta e zurdito di oro Carl Lejuez, kende tin un sosiego basta largo y mester ta den bon forma pa e partido di awe nochi. Realizando e importancia di e partido aki naturalmente Lucky Strike tambe lo manda uno di su mihor pitchernan den box. Muy probablemente e abrilor lo ta Bubuchi Montaner.

Negociante den tera a bishita Aruba ajera

ORANJESTAD. — Ajera nos isla a worde bishita door di e Americano Daniel G. Cary, un senjor di basta edad, cu di profesion ta negociante den tera. Senjor Cary ta mashar interesa den tera banda di Palm Beach. Ta parce cu e kier cumpra un pida pa su mes, mientras cu no ta imposible cu e a bini cu orden di otro tambe.

Bestuurscollege ta na haltura di ideanan di senjor Cary, y tur cos ta depende awor di reaccion di B.C.

Atrobe uno

ORANJESTAD. — Cu ms. „Willemstad" di KNSM, cu ta sali dia 9 di Mei for di Amsterdam pa West ta bini e.o. senjor H.T. Zijlstra cu su senjora Aruba, pa bin ser maestro na Openbare Onderwijs. Senjor Zijlstra, cu a nance na Kerkrade, tabata ultimamente maestro na Zutphen.

Ademas ta posible, cu medio April ta bini un maestra Surinam pa Aruba.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

No tin mas ciego cu esun cu no kier weita

Pa mihor comprendemento entre nos deportistanan riba nos isla, mi kier pasa na haci algun comentario tocante critica cu nos conocido Sportreporter ta haci. Cualkier ciego analfabeto cu ta lesa e diferente reportsnan por comprende di ki color e franel bau camouflage di e typewriter di nos reporter ta. Ta bunita ora cu bo ta haci algun critica, contal cu e ta constructiva y no lo contrario manera actualmente ta sosediendo ya algun tempo caba.

Mucho a duelnos di a lesa e siguiente pida den e reportaje di e Sportreporter di Arubaanse Courant: „Durante un rush di Caribe e hungador Clyde Harms a worde **ataka** pa e hungador di RCA Leo Kuiperi, kende a comete foul contra Harms". E palabra **ataka**, na nos opinion a wordu usa completamente fout, ya cu esun cu tabata na atake den tur momento tabata mas bien e hungador Caribeño, kende den sentido deportivo tabata ataka e goal di RCA, y mas despues ora cu hungadó di RCA a comete foul contra di esun di Caribe, e ultimo aki a ataka e hungador di RCA cu palabranan amenazante bisando: Mi ta dalbo! Mi ta **dalbo!! Mi ta dalbo!** Cual amenaza ningun homber lo por tuma di otro y keda cu su boca ketu, a menos cu e no a cumpli 18 anja di edad ainda y su **papachi** bise cu e ta dal e pasobra cu e ta **malucu.** O talvez nos reporter a verwacht cu e hungador di RCA lo mester a pidi esun di Caribe pordon pa esaki no dal E? Si ta pasobra cu un hungador a comete un foul contra otro, sin cu e foul tabata haci cu ningun intencion malevola o sea cu ningun consecuencia perjudicial na esun contrario, anto e mester wanta amenaza di ningun otro, anto lo nos lo kier propone pa bin na un arreglo cu nos comision di Boxeo pa pone un ring banda di e cancha di basketball ya cu di e manera aki nos lo por promove dos deportes na mes un tempo. Lo nos lo kier duna un consejo sano na e comentaristanan y esaki ta cu ora cu nan no ta debidamente na haltura di kiko a tuma lugar, anto yega cerca, y especialmente y libre cerca nos muchanan di RCA ora cu e caso por toca nan (cual caso lo no tin hopi oportunidad di sosede) y puntra ta kiko a tuma lugar exactamente y no corre scirbi na carrera loke tur esnan cu tabata rond di dje a haya bon di interpreta y (no ta ni di menciona) naturalmente na nan fabor. Mi kier corda esnan cu talvez no ta tantu na haltura di weganan di basketball cu durante un wega casi tur hungador ta comete foul, y si cada un cu comete foul tin di tende amenaza manera cu ta un mucha chikitu nan ta, anto ta na unda nos ta bai?

Tocante e opinion di nos reporter riba cu si un goal ta conta of no y unda cu e a scirbi: „loke nos ta haya un poco injusto den e caso aki ta cu e dos refereenan no a yega cerca e scorekeeper informa promer ta kiko a pasa, promer cu duna un decision asina culminante". Nos ta pasa na trece na conocementu di esnan cu te ainda no a haya chens di lesa e reglanan di Basketball 1955-56 di National Federation e siguiente parti:

Riba pagina 2, Rule 2 — Officials and Their Duties

Section 1. The Oficials shall be a Referee and an Umpire, who shall be assisted by two Timers and two Scorers. A single Timer and a single Scorer may be used if they are trained men acceptable to both teams.

Asina ta, pa cuminza no ta dos referee tin durante un partido di Basket, sino un referee y un umpire.

Section 3. The referee shall toss the ball at center to start the game. He shall decide whether a goal shall count if the officials disagree. He shall have power to forfeit a game when conditions warrant. He shall decide matters upon which the timers and the scorers disagree. At the end of each half he shall carefully examine the scorebook and approve the score. His approval at the end of the game terminates the jurisdiction of the Officials.

Esaki ta un regla cu no ta laga duda ninguna na kiko e referee mester atenele, es decir cu e no tin di puntra, sino mas bien su deber ta di dicidi (naturalmente tur ora cu e ta na haltura di e reglamentonan y no manera cierto persona cu ta dicidi di traha rules na nan convenencia)

Section 7. Neither Officials shall have authority to set aside or question decisions made by the other within the limits of his respective outlined duties.

Esaki naturalmente ta mata e opinion di cu „como umpire nos ta haya cu referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos oficialnan, esta score y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di referee Wong, kende sigur a qui-

(sigui leza riba pag. 4)

Actividadnan awe nochi y Diasabra den Club Suriname

ORANJESTAD. — Awe nochi — segun programa di Vereniging Suriname pa luna di April — lo tin den club na San Nicolas un canastadrive.

Door di e comision cu a organisa esaki lo tin desponible un cantidad di bunita regalo.

Diasabra anochi e continuacion di e torneo di biljard lo sigui. Siman pasa nan a cuminsa e torneo aki.

E anja aki lo tin baile di sinta Anja di La Reina

ORANJESTAD. — E baile di sinta e anja aki lo ta un evenemento nobo den celebracion di anja di La Reina. E baile aki cu lo worde studia bao di direccion di senjor Robert Henriquez esnan cu ta tuma parti lo baila rond di un palo halto, na cual den top tin un cantidad di sinta rood-wit-blauw mara, cu ta mas largo cu e palo.

Esnan cu ta tuma parti, di cual cada uno ta tene un sinta, ta vlecht bailando un patronchi rood-wit-blauw rond di e palo. E baile lo worde acompanja door di un draaiorgel Arubiano.

Probablemente e grupo lo baila mainta na Noord, Paradera y Santa Cruz y merdia dilanti di Wilhelminamonument.

Segun nos a tende San Nicolas tin e honor e anja aki di tini defile di padvinders, algo cu anja pasa tabata tin den Oranjestad.

Cumpleanjos feliz

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Celestina Haseth, kende ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su 7 rumannan, su madrinanan Shon Ili Ridderstap y Olinda Koek, su padrino Pedrito Koolman, su tanta y omonan, tambe cu amiganan di 6de klas di St. Rosaschool y di su Jufr. Aida Croes.

Lang zal hij leven nos ta canta awe pa e jovencito Adrian Alberto Jr. cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata.

— x —

Senjor Jose Vicente Tromp tambe ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di Juan, Sally, Ida, Maria Caster, Alfredo y Marcolina Thiel y Margaritha Webb y Juan Frans.

Nos ta feliciteer awe e jovencita Diana Wester cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini di su mama, Dilia, su tata Jan, su 11 rumannan y tambe di parti di su madrina y su padrino Napoleon Wester y demas familia.

— x —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Sixto Croes cu ta haci 27 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Francisco su mama Amada, su rumannan Ebia, Aura y Pedro Croes, su primo Jacinto Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabierne 6 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „La Reina de Saba"
RIALTO 20.00: „The silver whip"
PRINCIPAL 20.00: „King of the Khyber rifles"
AURORA 19.30: „Pobre corazon"
SAVANETA 19.30: „The Bowery boys meet the monsters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten van Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Varledad Musical
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Programma Pampero
19 30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Engelse verzoekplaten
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12 40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8 00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Diez esgrimistanan cu lo representa Venezuela na Corsow a worde escohi

(Di nos Sportreporter)

CARACAS.— E Asociacion di Esgrima di e Distrito Federal, basando ariba e resultadonan di e competencia di e temporada regional a selecciona e siguiente esgrimistanan cu lo bai defende colornan venezolano na e torneo cu lo worde teni na nos isla hermana Corsow.

Pa floret femenino: Senjoritas Josefina Navarro, campeona nacional, Ingrid Sander y Belquis Leal. Floret Masculino: Augusto Gutierez, campeon nacional, Nelson Nieves Croes, Gustavo Gutierez y Helimenas Vargas. Espada: Jean Camous, campeon nacional, Gustavo Gutierez y Nelson Nieves Croes. Sabel: Edmundo Lopez, Gustavo Gutierez y Geza Zairzy. Como delegado lo biaha Capitan Tulio Pernia, president di e Asiciacion, Profesor Rodolfo Bartha lo bai como entrenador.



Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 41

Impotente su mannan a cai abao y un color corra profundo a aparece riba cara dje mucha muhe aqui cu en realidad tabata stima Nelson.

„Ta bira tempo cu nos amigo Cesar mester bai busca manera di forma un famia. Bo tambe n' ta quere asina? Y awor, bon dia. Mi gratitud pa bo animo y bo generosidad!"

Y cu un sonrisa riba su cara el a sagudi man di Grace y a disparce den e multitud.

CAPITULO XVII

„Bo n' por compara Florence cu ningun otro luga". lady Despard a bisa. „Bo ta fada masha lihe di Londen y Paris y na Venecia cada bez mi ta imagina mi cu mi ta den Regent's Park banda di Canal. Si bo ta na cunuco di Inglaterra, sea cu bo ta ser quima pa solo of bo ta ser muha pa awa. Pero na Florence" — y aqui el a cesa un rato — „bo ta sinti bo semper asina tranquil".

Mientras e dama tabata expresa e palabranan aqui e tabata drumi den un hamaca n'e terrasa na front dje villa Rimini y tabata papiando cu Dora, quende tabata sinta abao na suela cu un buki abri den su scochi, mientras gustosamente e tabata larga su bistanan pasa riba e panorama su dilanti extendi; un terreno inmenso di jerbanan berde cu cerritonan tur na violetanan, riba cual luna tabata derrama su luz di plata. Un biento suave di anochi, cu tabata carga dusbi olornan di flornan trece a alcanza ambos damas. Tur camina tabatin flornan, den terrenonan, den cerronan, den e terrasanan y den balcon, tur camina cu bo wowo por a alcanza tabatin flornan. E luga aqui tabata parce un luga di encanto, un nacion di sublimidad milagroso, den cual cada suspiro di biento tabata pone bo corda riba musica y canto of na barimento y alegria. Den un palabra, Florence tabata den su completa sublimidad, corona manera un bruid pa verano cu ta su bruidegom.

E villa Rimini, cu su luznan cu a caba di cende na e muchedumbre di bentananan, tabata un dje residencianan di mas bunita y real dje „ciudad di flornan" y aqui tabata biba lady Despard y Dora, quende tabata pasa un existencia sonjando den un paz tranquilo, durante alomenos un luna largo Rimini tabata e luga camina nos por yama un colonia ingles, pasobra ta ai na e villa tur inglesnan di algun importancia den circulonan alto tabata bishita lady Despard y tabata goza tambe di su hospitalidad. Pero cu si ta herde cu murajanan di piedra ainda no ta forma prison, asina tampoco ni un multitud no por a stroba e soledad. Y Norma meimei dje elite cu tabata concentra nan den villa Rimini, tabata biba den soledad spritual y corporal hunto cu lady Despard, di quende e tabata stima y cu e otro hoben — Percy Levant.

Lo el a trata e hoben menciona aqui asina indiferente manera lo e por a trata e otro hobennan cu tabata munstre nan carinjo y e tabata hui tur ocasion den cual e por a trat'e menos carinjoso. Foi e dia anochi cu e hoben a bini Chester Garden pa di prome bez, nunca e no a papia nada particular cu Norma y riba su lipnan Norma no por a experimenta nada trastera of romantica. Y sinembargo e tabatin su cuartonan den e mes villa y nan tabata mira otro diferente bez. Pero su posicion pa cu Norma semper tabata un posicion di un cortesia studia.

Sinembargo mester bisa acerca cu ademas di esai e hoben aqui ta un dje tiponan di mas simpatico y decente pa trata cun'e. Y na ora di recepcion y excursion e ta practicamente inevitable.

Muy probable tambe e misteriosidad den cual el a cubri su mes tambe a yuda haci su persona interesante, pasobra nunca e no a bisa nada cu por a descubri su sintimentonan. Ningun hende no tabata sa nada otro di dje, sino cu solamente e tabata na Florence ta studia muziek. Y tambe pa e haci un coleccion di musicanan den un cuarto, cu lady Despard a dicidi di trahe p'e den un di su casnan riba un fecha cu ainda no ta estipula, pero cu lo socede despues.

Mescos cu Norma no tabata larga nada los di e bida cu e tabatin tras di su lomba, asina Percy tampoco no tabata bisa nada di su pasado.

Y como tur hende tabata respete y simpatize, tur hende tabata goza su musica y no tabata informa di su pasado tampoco.

Pero Norma no tabata pertenece na e observadornan superficial, pasobra diferente bez ora cu e tabata kuier den oranan tempran di mainta of den bahamento di solo y tambe ora Norma tabata kuier den camponan abundante di flornan, tabata socede cu e tabata contra Percy ta camna bai bini bao di e arbolnan of drumi riba un banki cu su cabez riba su mannan. E ora ai Percy su cara bunita tabata ser obscurece pa un expresion, cu lo a larga hopi di su amigonan cu tabata conoce queda bahuca si nan lo por a mir'e.

Na sorto di ocasionnan aqui e tabata bula lamta y tabata trata na quita su expresion sobrio unbez foi dje.

Pero e impresion tabata queda cerca Norma.

El a spiona e homber aqui sin cu e por a ripar'e y na un otro ocasion Norma mes tabata amonesta su mes cu e tabata pensa riba Percy.

E asunto tabata cu Norma tambe tabata sinti su mes tambe mes solitario den tur e abundancia aqui. E tabata comprende y ripara cu e hoben tabata busca compania mescos cu e mes tambe tabata busca.

Na principio Norma tabata pensa riba dje completamente indiferente, indiferente pa su persona, pero despues di algun tempo el a cuminza ta banja un sorto di simpatia pa e hoben aqui. Norma tabata quere firmemente cu ya tabatin un sombra caba riba Percy su pasado y cu su chanzanan y harimento alegre tabata solamente pa sconde su herida cu su orgullo tabata prohibie di demonstra na mundo.

Esaqui tabata e prome fase di nan cerramento di conoci; e segundo a cuminza durante e segundo permanencia dje damanan na Florence. Norma mester a reconoce cu e hoben su presencia na Florence no solamente tabata trece alegria na lady Despard y demas hendenan di cas, pero e mes tambe tabata goza dje presencia di Percy. Esai e mester a reconoce cu tur franqueza. E tabata sabi precies quico e damanan tabata desea na un of otro momento y e tabata haci tur su posible pa haci nan permanencia na Florence bira masha dibertido y agradable. Cu su manera simpatica e tabata spaar Norma masha hopi bez di hopi molester pasobra e mes tabata quier a haci tur cos pa e damanan.

Poco poco Norma a bin ripara cu Levant tabata continuamente na su lado pa dun'e un man den tur dificultad. Mas di hinti bez pa dia e tabata presta Norma su ayudo y e tabata haci tur esaqui asina desinteresado cu casi por a jama esai indiferencia di su parti.

Y sin ganja, nunca di su bida el a contra cu un hoben asina simpatico, asina servicial, anto serio.

E anochi ai, drumi den su hamaca, profundiza den un dushi pensamento, contra su boluntad su sintir tabata dal riba Percy Levant y el a hiza cara ta mira ora cu lady Despard a puntra:

„Mi n' ta comprende ta unda Percy a hinka su curpa awe, enter atardi mi n' mir'e. Caramba hende sa custumbra lihe cu otro, no? Bo n' ta hanja?"

„Si", Norma a bisa. „Esai ta pasobra e tin maneranan masha simpatica y servicial".

„En realidad ta Percy ta e strea cu ta ilumina nos anochi aqui na Florence. E ta haci nos permanencia aqui masha agradable indudablemente, lady Despard a bisa hariendo. „Si nos no tene na bista, problamente lo e ser cadena aqui na Florence y cohe preso prome cu nos handona Florence".

„Si?...." Norma a puntra.

E dama a rek saca su cara over dje hamaca y mientras el a queda ta mira Norma hariendo el a bisa:

„Caramba e „Si" di bo ai ta zona indiferente. Mi ta quere cu ta bo lo ta e unico hende aqui cu no ta admira Percy".

„Y sinembargo mi tambe ta admire". Norma a bisa, hariendo na su turno. „Mi ta quere cu e ta e homber di mas bunita cu mi por a yega di mira den mi bida".

E mucha muhe a cesa, pasobra sin cu el a ripara el a sinti pasonan cu el a reconoce ta acerka su hamaca.

„Mi tin hondad di, por sa ta pa quende Srta. Marlene tabata expresa asina tanto elogio?" el a puntra e dos damanan cu su sonrisa di custumber.

Norma cu a queda ta mir'e tabata figur'e cu ainda e tabata mira riba e hoben aqui su cara e sombra cu semper den su imaginacion el a mira riba su cara.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ayudante di Tiburon cu tabata riba dak cu su scopet di mik riba Gamaliel a spanta ora el a tende Cisco su palabra y den su mes el a pensa cu e biaha aki si Cisco a jega laat y net Gamaliel a dal un stap, el a laga un tiro bai. Y el a mik bon pasobra e tiro no a bai cu Gamaliel a keda zeilu te ora el a cai y su revolver a bula un bon pida.

Cisco cu a weita di unda cu e tabata loke a sosode a pensa mes ora cu su chens pa hanja Pancho ta perdi pasobra esun cu por a bisele unda Pancho ta sconde ata nan a tirele. Larga nos spera pa Cisco cu Gamaliel lo no a worde herida di e tanto cy cu maske ta bisa e por bisa Cisco unda Pancho ta, pasobra tanto Cisco como Pancho a bira un figura cu nos no kier weita perdi, abo tambe querido lector?

SU OPINION FRANCO

Manera nos tur sabi, cu ta Leon ta rey di bestianan y un dia cu e rey potente aqui tabata sintié un poco fastioso, el a combida compai burico y compai Zorro pa bin hacié un bishita. I di antemano e tabata sa cu foi e bishita aqui lo e por hanya algo di distraccion.

Ora cu e bishitanan a yega su cas, el a camna munstra nan tur camina den su palacio. I en realidad tur cos tabata masha bunita ...... pero e weso di bestianan cu e rey Leon a mata cu tabatin montona tur camina den e luga aqui, resto dje pober victimanan, tabata manda olornan irresistible, olornan insoportable y repugnante.

Sinta na mesa rey Leon a dirigié na compai Burico diciendo:

„Compai Burico, mi ta un principe cu ta gusta franqueza riba tur cos. I di principio mi ta masha tanto contra trasteria. Bisa mi cu franqueza qui opinion b'a hanya di mi palacio".

„Riba mi palabra di honor, Sire", e burico a bisa. „Mi no por figura mi den mi bida di a mira un palacio mas rico, ni mas bunita, pero pa bisa bo cu franqueza, e franqueza cu ami como bo subdito ta debe na bo, mi mester bisa bo acerca, cu aqui den ta respira un olor abominable, repugnante e irresistible".

„Ahan?" e rey a puntra foi su mes di furia. „T'asina bo ta expresa bo den mi habitacion sin ningun forma di delicadeza ni fineza? Mi mester pone obligatoriamente na bo conocemento cu mi tin masha rabia riba personanan cu t'asina malcria manera bo. I si mi hanya rabia riba un hende, anto den 99 caso foi 100 e hende aqui ta irrevocablemente perdi".

I prome cu compai Burico por a hanya ocasion di rectifica su palabranan y realizé di nan consecuencia, rey Leon a bula riba dje y a skeer compai Burico net na dos.

Bru Zorro cu tabata sinta mira enter e suceso aqui tabata tembla manera barra berde y no tabata sa mas quico e pensa. Hasta e cuminda cu e tabata comiendo a cuminza ta smaak malo na su boca.

Si Zoro sa reza un acto di contriccion, anto indudablemente lo el a hacié e ora ai. I aunque cu e tabata reconoci como e bestia di mas diestra y mas capaz di den mondi, sinembargo aqui cerra den palacio di rey Leon, su capacidad no por a haci nada contra e leon su forza y su rabia.

Cu su rabo di wowo e tabata ripara cadaver di pober compai Burico cu pa motibo di su bobedad y su franqueza di curazon, awor aqui ta Dios pordon. I cu temor e tabata pensa riba su mes cu quizas pronto lo bai den su mundo di berde. Pero alavez e tabata anima su mes, pasobra tantem cu tin rosca, tin speranza y el a dicidi di no signi e tactica di franqueza di compai Burico, pasobra ta foi lana dje cachor mes cu a morde bo bo tin di cura bo berida.

Diripiente el a ser dispierta foi su pesadumbre ora cu Su Mahestad Leon a bisa:

„I abo bru Zorro, duna mi bo opinion franco. Mi sabi cu bo ta un amigo fiel y confidente di mi. Ta sinti mi loque mester a tuma luga den bo presencia, pero imprudencia mester ser castiga y mi no ta soporta insulto di ningun hende den mi palacio. I mi mester bisa bo acerca, compai Zorro, cu masque cu bo ta mi mehor amigo, bo tambe lo hanya e mes destino di compai Burico si bo mester expresa bo na tal manera den mi habitacion".

Olor terrible malo tabata caba cun'e, ta pone niester sin stop y supla nanisbi. Sinembargo pa e leon no comprende nada, el a frega su boca den santo, manera un hende por frega su boca na serbette di mesa y cu un tono di trasteria cu ta solamente ta previlegia na Zorronan el a responde:

„Oh, Sire bondadoso. Bo ta tres bez Rey i miles bez generoso. Bo ta e rey di mas grandi den enter imperio di reynan na mundo. Enter universo ta arodilla dilanti bo bista y ta implora bo bondad. Tur loque cu mi por bisa bo ta esaqui, cu bo ta un rey busto y loque cu b'a haci, bo tabatin plena razon, pasobra ta un atrevidez di compai Burico di a expres'e di tal manera den bo palacio. Mi ta duna bo plena razon. Mi mes na bo luga lo a haci mescos. Bien berde nan ta yamé BURICO! Mi ta completamente emociona di por tabatin e placer pa di prome bez den mi bida di por a hanya mi den un palacio asina rico, asina bunita y mahestuoso. Lo mi no caba hamas di admira sublimidad di bo palacio, ni grandeza di bo persona. Sinembargo mi no por bisa bo nada tocante e olor malo cu compai Burico ta pretende ai, pasobra mi ta sinti verkoud ya ta basta dia caba. I bo mes por ta ripara cuanto mi ta niester. Tur loque cu mi por bisa bo ta esaqui. Cu mi ta altamente agradecido pa tanto fabor cu bo a presta na mi y e honor di por a bishita bo palacio. Solamente mi quier suplica bo di dispensa mi cu mi tin di bandona bo palacio te na un otro ocasion, pasobra calafrio ta caba cu mi y mi cabez ta morde di verkoud. Masha danki pa tur cos y te un otro ocasion".

E rey cu a tende tur e palabranan aqui na su fabor a sonrei i a bisa:

„T'asina ta nifica gratitud. Mi cas ta completamente na bo orden", y bisando asina el a abri porta pa compai Zorro sali.

Te ora cu compai Zorro a sali caba, ainda e tabata tembla y tabata bisa na camina:

„Esun cu n' tin forza, mester tin manja".

REMITIDO
(fuera responsabilidad di Redaccion)

NO TIN MAS CIEGO CU ESUN CU NO KIER WEITA

(continuacion di pag. 3)

vokele gravemente". Senjores, ta para na boso mes na juzga, ta kende ta esun nan cu a equivoca nan mes gravemente. Ta pakiko mester ataka, pasobra esaki si ta ataka, e mes un team, sea cu nan ta hunga futbol, basketball o cualkier otro deporte? E palabra injusto no mester wordu usa ora cu esun cu ta usé no sabi kiko su contrario kier meen, cual ta justicia. Por lo pronto nos lo no abusa di e bondad di e redactor di e tan lesa courant aki, y nos lo laga di mustra e dimas faltanan cu e comentaristanan sa cometé, y nos ta spera cu en lo futuro puntra promer cu comenta, pero puntra tur dos banda, y no manera cu tabata tradicion caba di weita cu un wowo so.

Justicia lo triunfa.

Un Ciego Analfabeto.

Nota di nos Sportreporter:

Aunke cu no tabata nos intencion di reacciona ariba e remitido di un Ciego, nos ta hanja nos obliga di aclara algun punto ya cu e mannan cu a dirigi e dedenan di e Ciego pa type e carta aki a haci poco insinuacion cu merece un contesta. Si no tabata pa e insinuacionnan aki nos lo no a reacciona ya cu no tin acto mas cobarde cu buscamento di trouble cu un Ciego, anto mas cu un analfabeto. Nos Sportreporter no a trata ningun momento di camouflaga e color di su franel. Si esunnan cu ta informa e Ciego por a informele mihor nan por bisele tambe cu mas, pero mucho mas cu un biaha nos Sportreporter ta bai cubri eventonan deportivo, bisti cu un jacket di e Club den cual e tabata participa un tempo y den cual e la hanja e humilde experiencia cu e tin den diferente ramo di deporte. Ta lastima com ta worde abusa di un pober Ciego como arma pa bisa cu nos no ta duna critica constructiva. After all, un ciego no por a lesa. Ta conta nan mester a conte. Nos tin gana di sabi ta kende ta nan pa pidi nan instrui e Ciego autor (probablemente e unico den mundo deportivo) di trece adilanti ta cual tabata nos critica cu no tabata constructivo.

Tocante e palabra ataka ta lastima cu den nos dushi papiamento no tin un „Webster" of un „van Dale" pa nos mira ta kende tin razon. Den nos opinion ki ora cu un hungador ta den posesion di un bala y cu un contrapartida trata di kitele, ta *ataka* esaki yama. Ta stranjo com e hungador di RCA por a comete foul contra csun di Caribe sin a atakele. Ningun momento nos a duna nos aprobacion den e hechonan di e hungador di Caribe. Si tabata asina anto nos lo a bisa cu e caribenjo no mester a worde saka sino e hungador di RCA cu a comete e foul mester a wordé castiga. Ningun momento nos a verwacht cu e hungador di RCA lo mester a pidi perdon. Al contrario.

Nos ta spera cu algun miembro di directiva di Aruba Basketball Bond lo tuma bon nota di e proposicion di E Pober Ciego Analfabeto pa pone un ring banda e canchanan di basketball. Lastima cu e proposicion aki ta poco laat. Esaki no tabata e prome choque cu nos a presencia ariba tereno di basket. Tabata tin hopi mas y mucho mas serio. Tambe tabata tin wega di basketball cu algun rato tabata parce na lucha libre. Of nan no a conta e Pober Ciego esakinan? Loke nos ta corre scribi no ta nada mas cu loke nos a mira. Y corda bon nos no ta CIEGO.

Cu hopi atencion nos a lesa e articulonan cu e Pober Ciego a hanja den un Rulebook (probablemente cu brailleschrift). Pero den esun section 3 nos por nota atrobe cu ta un ciego a type e remitido ya cu lugar di pone e zin „He shall decide whether a goal SHALL COUNT if the officials disagree." E pober a pone un otro zin den hoofdletter cu no tabata di e caso, ya cu no tabata tin ningun sorto di desacuerdo entre e timer y e scorer. Al contrario tur dos tabata completamente di acuerdo cu e pitazo a sona prome cu e bala a sali for di man di e hungador di R.C.A. pa anota e punto cu a dicidi e partido.

E section 7 nos ta sumamente contento cu esaki tambe a worde trece adilanti, pero ta lastima atrobe cu ta un Ciego mester carga cu ne. Pasobra si nos kier a duna critica cu no ta constructivo, anto nos lo a trece un caso adilanti cu a pasa durante e wega cu un oficial si a „set aside" un decision di un otro oficial.

Ademas den nos opinion cu como umpire referee Reyes mester a tende opinion di e otro dos oficialnan, esta score- y timekeeper, promer cu e duna su decision y no unicamente esun di Referee Wong, kende sigur a quivokele gravemente ta duel nos cu nos a lubida cu no ta necesario pa e mes un regla worde aplica den casonan similar. Dispensa nos, nos mester a sabi mihor ya cu como nos si no ta ciego, nos a presencia un caso den cual e mes un regla ta worde aplica unicamente den caso especial. Ta verdaderamente un abuso com mal e Pober Ciego a worde informa tocante nos relato. Ta com por ta ora cu nos ta opina cu referee Wong a quivokele gravemente nos ta ataca henter un team of club?? Ay no, ta un crimen, conta manera boso a lese y no cambia loke a worde scirbi. Pero pa e sorto di abuso nan aki no continua nos lo trata di druk nos relatonan den brailleschrift pa asina e Pober Ciego por huzga pa su mes. Pa e acusacion contra di nos Sportreporter tin un proverbio na frances cu ta bisa „Honi soi qui mal y pense". Of por ta cu su extra sensitive organo cu semper un ciego tin, e por a diagnostica cu un critica contra di un referee a implica henter un club?

Tambe pa e club esaki ta un situacion embarazoso, cu a duel nos cu a worde trece adilanti.

Pasobra asina, corda bon, **segun e Ciego Analfabeto,** e referee en cuestion tabata forma parti di un club. Un alegria inmensa a embriaga nos ora cu nos a lesa e penultimo zin di e remitido.

Pasobra ey den ta buta claramente (lastima cu e Ciego mes no por weitele), cu TABATA tradicion di mira cu un wowo su promer cu comenta. Querido lector, esaki ta un compliment cu nos ta aprecia masja hopi pasobra TABATA un tradicion kier meen ta loke ta pertenece na pasado y no lo ke ta pertenece na nos tempo. E Pober Ciego por sigi biba tranquil cu e conviccion cu nos lo percura di mantene nos sistema nobo y lubida e tradicion bieuw.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita ta bai cine, pero Pepita no tin fin di caba di bisti. E a bisti un saja di abao nobo cu e a cumpra tur na cantji y un bisti nobo.

„Pura, Pepita, of nos ta jega laat!" Lorenzo ta grita na pia di trapi. „Mi ta bini um djies."

Porfin Pepita a caba y nan ta sali bai, pero Quiqui cu ta para den porta pa jama nan ajo ta bisa Pepita: „Mama bo saja ta pasa."

Pepita a ranca for di brasa di Lorenzo y a core drenta cas, bisando: „Wardami un rato, Mi ta bini un ves."

Lorenzo a drenta paden atrobe y a sinta na pia di trapi ta drei su sombre ta warda Pepita. Den su mes e ta bisa: „Nan ta paga un cantidad di placa pa cumpra saja cu cantji y ora e ta sali nan tin miedo pa ningun hende mira nan."